

## TEILEGUTACHTEN Nr. 05-1199-00-04

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO

für das Teil: Auspuffendrohrschalldämpfer  
vom Typ: 680506  
des Herstellers: JE-Design GmbH  
Benzstraße 18-20  
74211 Leingarten  
QM-Zertifikat-Nr.: 20 102 82003141  
Zertifizierungsstelle: TÜV AUSTRIA CERT GMBH

### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

#### **Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO §19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden! Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage dieses Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

#### **Einhaltung von Auflagen und Hinweisen:**

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind dabei zu beachten.

#### **Mitführen von Dokumenten:**

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

**I. Verwendungsbereich**

Fahrzeughersteller	Typ (Genehm.-Nr.)	Handelsbezeichnung	Motortyp	Leistung (kW) / Hubraum (cm <sup>3</sup> )
Seat S.A.	1P (e9*xx/xx*0052*..)	Leon	BLR (Otto)	110 kW / 1984 cm <sup>3</sup>
			BVY (Otto)	110 kW / 1984 cm <sup>3</sup>
			BSE (Otto)	75 kW / 1595 cm <sup>3</sup>
			CCSA (Otto)	75 kW / 1595 cm <sup>3</sup>
			CHGA (Otto)	75 kW / 1595 cm <sup>3</sup>
			CAYC (Otto)	77 kW / 1598 cm <sup>3</sup>
			CBZB (Otto)	77 kW / 1197 cm <sup>3</sup>
			BXW (Otto)	63 kW / 1390 cm <sup>3</sup>
			CGGB (Otto)	63 kW / 1390 cm <sup>3</sup>
			CAXC (Otto)	92 kW / 1390 cm <sup>3</sup>
			BWA (Otto)	136 kW / 1984 cm <sup>3</sup>
			BZB (Otto)	118 kW / 1798 cm <sup>3</sup>
			CDAA (Otto)	118 kW / 1798 cm <sup>3</sup>
			CEGA (Diesel)	125 kW / 1968 cm <sup>3</sup>
			BKD (Diesel)	103 kW / 1968 cm <sup>3</sup>
			BMM (Diesel)	103 kW / 1968 cm <sup>3</sup>
			BMN (Diesel)	125 kW / 1968 cm <sup>3</sup>
			AZV (Diesel)	100 kW / 1968 cm <sup>3</sup>
			BKC (Diesel)	77 kW / 1896 cm <sup>3</sup>
			BLS (Diesel)	77 kW / 1896 cm <sup>3</sup>
BXE (Diesel)	77 kW / 1896 cm <sup>3</sup>			
BXF (Diesel)	66 kW / 1896 cm <sup>3</sup>			

xx/xx dokumentiert den aktuellen Stand der Richtlinie 70/156/EWG (Gesamtbetriebserlaubnis) und .. den jeweiligen Nachtrag zur Betriebserlaubnis. Die Zuordnung des Fahrzeugtyps zur Genehmigung ist für die Belange des vorliegenden Gutachtens ausreichend.

## II. Beschreibung des Teils

Art:	Auspuffendrohrschalldämpfer
Typ:	680506
Ausführungen:	vier (verschiedene Endrohrvarianten)
Kennzeichnung:	JE DESIGN TYP 680506
Art/Ort:	an der Unterseite des Auspuffendrohrschalldämpfers eingepreßt

### Technische Daten / Beschreibung:

Schalldämpferanlage bestehend aus der serienmäßigen Schalldämpferanlage, wobei die serienmäßigen Endrohre nach dem Nachschalldämpfer durch einen Auspuffendrohrschalldämpfer gem. Zeichnung Nr. 68.05.06.1, oval, 105 x 65 x 340 mm, Reflexionsprinzip, mit zwei Eintrittsrohren  $\varnothing 50 \times 550/770$  mm und zwei Endrohren wahlw.  $\varnothing 84$ ,  $\varnothing 90$ ,  $\varnothing 101 \times 120$  mm oder oval 135 x 95 x 120 mm ersetzt werden (siehe auch Zeichnung Anlage I).

Mündungsrichtung der Endrohre: am Fahrzeugende mittig nach hinten.

## III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

Hinsichtlich der Kombinierbarkeit mit anderen möglichen Umrüstmaßnahmen gibt es folgende Einschränkungen:

Die Kombinierbarkeit mit weiteren Umrüstmaßnahmen wurde nicht geprüft.

## IV. Auflagen und Hinweise

### Auflagen und Hinweise für den Hersteller:

- Dieses Teilegutachten und eine Einbauanweisung/Beschnittanleitung ist mit den Teilen mitzuliefern. Mit der Beigabe bescheinigt der Hersteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.

### Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter:

- Die unter Punkt 0 auf Seite 1 und 2 dieses Teilegutachtens aufgeführten Auflagen und Hinweise sind zu beachten.

### Auflagen und Hinweise für den Einbaubetrieb:

- Die Angaben der Einbauanweisung/Beschnittanleitung sind genau zu beachten.
- Beim Anbau des Auspuffendrohrschalldämpfers ist auf ausreichenden Abstand zu anderen Fahrzeugteilen zu achten.

### Auflagen und Hinweise für die Änderungsabnahme:

- Auf fachgerechte Befestigung entsprechend der mitzuliefernden Einbauanweisung / Beschnitanleitung ist zu achten.
- Auf ausreichenden Abstand des Auspuffendrohrschalldämpfers zu anderen Fahrzeugteilen ist zu achten.
- Der Auspuffendrohrschalldämpfer Typ 680506 ersetzt die serienmäßigen Auspuffendrohre. Die weitere Zusammensetzung der Abgasanlage (Katalysator, Sauerstoffsonden, ggf. Vorschalldämpfer und Nachschalldämpfer) muss dem Serienstand entsprechen.
- Um Fälschungen oder einen Missbrauch des Teilegutachtens auszuschließen, ist auf das Vorhandensein des Original-Firmenstempels mit Unterschrift der Fa. JE-Design GmbH, 74211 Leingarten auf Seite 1 dieses Teilegutachtens zu achten.
- Das Teilegutachten ist nach erfolgter Abnahme durch den Kraftfahrzeugsachverständigen einzubehalten.
- Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Feld:	Eintragung
22	m. Auspuffendrohrschalldämpfer Kennz. JE DESIGN TYP 680506 m. zwei Endrohren oval/ $\emptyset$ ... x 120 mm mittig a. Fz.*

### V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Allgemeine Grundlage der durchgeführten Prüfungen ist die RREG 70/157/EWG i.d.F. 1999/101/EG bzw. 2007/34/EG.

Die unter Punkt II beschriebene Änderung wurde dabei unter folgenden Gesichtspunkten geprüft:

#### - Geräuschmessung:

Die Geräuschmessungen erfolgten nach RREG 70/157/EWG in der für das jeweilige Prüffahrzeug gültigen Fassung mit einem Schallpegelmesser Typ 2236 von der Fa. Brüel & Kjaer.

Ergebnis: Die mit dem Auspuffendrohrschalldämpfer Typ 680506 ermittelten Stand- und Fahrgeräuschwerte entsprachen im Rahmen der Mess-toleranz denen der Fahrzeuge mit der serienmäßigen Abgasanlage.

#### - Abgasgegendruckmessung:

Messungen gemäß o.a. Richtlinie mit einem Druckmanometer Typ Almemo 2290-3 der Fa. Ahlborn. Die mit dem Auspuffendrohrschalldämpfer Typ 680506 ermittelten Werte entsprachen den Serienwerten.

- Anbau

Der Anbau lässt sich dauerhaft und sicher ausführen, wenn der Auspuffendrohrschalldämpfer nach der mitzuliefernden Einbauanweisung/Beschnittanleitung angebaut wird.

## VI. Anlagen:

Anlage I: Zeichnung Abgasanlage komplett  
Anlage II: Einbauanweisung/Beschnittanleitung

## VII. Schlussbescheinigung

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Auflagen und Hinweise insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen. Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 - 5 und die unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die o.g. Prüfgegenstände. Rückwirkungen auf die Lebensdauer der Fahrzeugteile sind nicht Gegenstand dieses Gutachtens.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei Änderungen des Teils oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung der Umrüstung beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

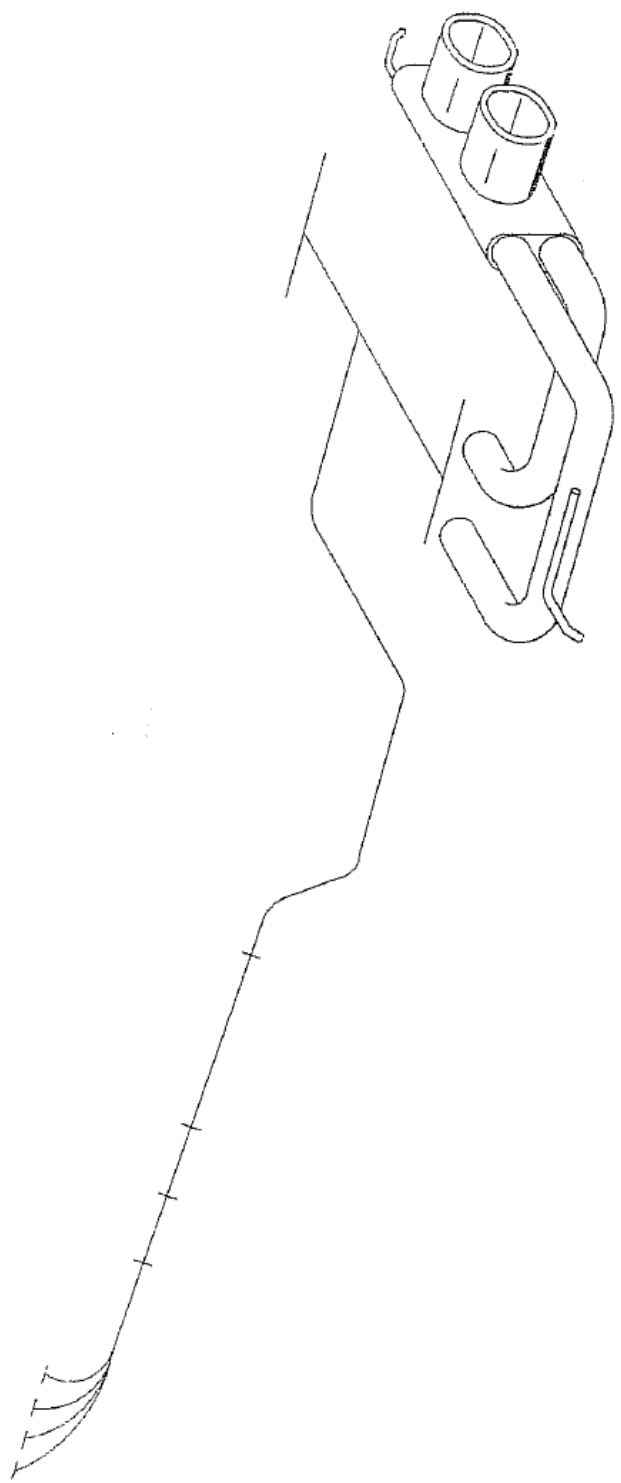
Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle der TÜV Pfalz Verkehrswesen-GmbH, akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr. KBA-P 00008-95

Lamsheim, den 04.01.2011



Dipl.-Ing. (FH) Fackler





Gez.	Gepr.	Datum	Name	Zeichnungs Nr.	Typ:
		09.08.05	<i>(Signature)</i>	68.05.06	680506
		10.08.05	<i>(Signature)</i>		

Endrohrschalldämpfer für  
Seat Leon 1P

680506235R

## **EINBAUANWEISUNG**

- 1) Prüfen Sie die gesamte Abgasanlage auf schadhafte Teile wie Abgasrohre, Dichtungen, Schrauben, Muttern usw. und ersetzen Sie diese gegebenenfalls durch neue Teile.
- 2) Den original Nachschalldämpfer aus den Aufhängungsgummis aushängen.
- 3) Die original Endrohre lt. beigelegter Beschnittanleitung absägen.  
(Sind die original Endrohre jedoch geklemmt, dann nicht absägen sondern nur die Klemmschelle lösen.)
- 4) Den original Nachschalldämpfer wieder in die Aufhängungsgummis einhängen.
- 5) Wenn ein Beschnitt notwendig war, die JE DESIGN - Endrohre am original Nachschalldämpfer anheften (1 Schweißpunkt) und ausrichten.  
Nach erfolgter Ausrichtung die Verbindungsrohre dicht schweißen.
- 5a) Wenn die original Endrohre geklemmt waren, die JE DESIGN - Endrohre anstecken und leicht klemmen. (Originalschelle verwenden) Danach die JE DESIGN - Endrohre ausrichten und die Schelle festziehen.  
Die JE DESIGN - Endrohre zusätzlich mit 2 Schweißpunkten sichern.
- 6) Die Abgasanlage durch anlassen des Motors auf Dichtheit prüfen.
- 7) Um das gepflegte Aussehen der oder des Endrohre(s) auf Dauer zu gewährleisten, ist es notwendig, diese(s) regelmäßig zu reinigen und mit einem Pflegemittel ( Öl, Wachs u. dgl.) einzulassen.

# Beschnittanleitung

für JE-DESIGN-Endrohrschalldämpfer bei

Seat Leon 1P

Artikel Nr.: 680506235R

